



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO**

EDITAL PROGRAD nº. 103/2017, DE 23 DE AGOSTO DE 2017

O PRÓ-REITOR DE GRADUAÇÃO DA UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA – UNILA, designado pela Portaria UNILA nº 394 de 30 de junho de 2017, com base nas atribuições delegadas pela Portaria UNILA nº 042 de 25 de janeiro de 2017, nos termos da legislação, e

CONSIDERANDO a [Portaria UNILA nº. 195/2012](#), a qual estabelece o processo de nivelamento para fins de progressão de estudos de língua portuguesa ou espanhola;

RESOLVE

Tornar pública a abertura do processo de Nivelamento de Línguas, nas Áreas de Línguas Portuguesa e Espanhola do Ciclo Comum de Estudos, da Universidade Federal da Integração Latino-Americana – UNILA.

1 DAS DISPOSIÇÕES GERAIS

1.1 Entende-se por nivelamento de línguas o processo para fins de progressão de estudos de língua portuguesa ou espanhola, aonde o discente da UNILA submete-se à avaliação acerca de seus conhecimentos nestas línguas, de acordo com sua categoria (português para estrangeiros e espanhol para brasileiros).

1.2 Todos os editais, avisos oficiais, e demais documentos referentes ao presente processo de nivelamento serão divulgados no Portal de Editais da UNILA ([CLIQUE AQUI para acessar o Portal de Editais](#)), não cabendo ao candidato alegar desconhecimento.

1.3 O cronograma da primeira fase de ocupação de vagas ociosas, encontra-se elencado no Anexo I do presente Edital.

1.4 As avaliações e resultados do processo de nivelamento regido pelo presente edital serão aplicadas/emitidos por duas comissões distintas, sendo uma responsável pela área de Língua Portuguesa, e outra responsável pela área de Língua Espanhola.

1.5 As comissões supracitadas serão instituídas por meio de Portaria da Pró-Reitoria de Graduação da UNILA.

2 DOS CRITÉRIOS PARA CANDIDATURA

2.1 Estão aptos à participação em processo de nivelamento para as áreas de Línguas Portuguesa e Espanhola Adicionais do Ciclo Comum de Estudos, os discentes de graduação regularmente matriculados na UNILA.

2.2 A realização do processo de nivelamento é destinada àqueles que já possuam conhecimento da língua adicional nas modalidades oral e escrita. De maneira geral, a avaliação avaliará a capacidade do discente de compreender ideias gerais e periféricas de textos orais e escritos e sua capacidade de produzir textos orais e escritos a partir dos textos-base.

3 DA INSCRIÇÃO

3.1 Para inscrição em processo de nivelamento, o candidato poderá apresentar os certificados listados no item 4 do presente Edital ou submeter-se às avaliações, em data estipulada no item 6.

3.2 O requerimento de inscrição do candidato será realizado exclusivamente por formulário eletrônico (*on-line*), disponibilizado no Sistema Inscreva ([CLIQUE AQUI para realizar sua inscrição](#)), no período de 23 a 30 de agosto de 2017, conforme cronograma descrito no Anexo I do presente Edital.

3.3 Havendo mais de uma inscrição pelo mesmo candidato, será considerada apenas a de data/hora de requerimento mais recente.

3.4 Antes de efetuar a inscrição, o candidato deverá se atentar às regras estabelecidas no presente Edital, e demais normas da UNILA, e sua inscrição implicará na aceitação das normas e regras neles estabelecidas, do qual não poderá alegar desconhecimento.

3.5 Os candidatos que optarem por participar do processo de nivelamento apresentando certificados de proficiência (conforme o item 4 do presente edital), deverão anexar ao formulário de inscrição uma cópia do documento em formato .PDF.

3.5.1 No dia da avaliação escrita, às 14h, o candidato deverá comparecer para apresentação do certificado de proficiência original para conferência.

3.6 O formulário de inscrição deverá ter todos os seus campos preenchidos corretamente, sob pena da desclassificação do candidato.

4 DA DISPENSA POR CONVALIDAÇÃO DE CERTIFICADOS

4.1 São certificados válidos para o processo de nivelamento:

a) Para discentes que devem cursar Português Língua Adicional:

I. Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (Celpe-Bras), níveis Intermediário Superior, Avançado e Avançado Superior, outorgado pelo Ministério da Educação Brasileiro.

b) Para discentes que devem cursar Espanhol Língua Adicional:

I. Certificado de *Español Lengua y Uso* (CELU), reconhecido oficialmente pelo *Ministerio de la Educación* e pelo *Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina*.

II. Diploma de *Español como Lengua Extranjera* (DELE), níveis B1, B2, C1, outorgado pelo Instituto Cervantes em nome do *Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España*.

4.2 Os certificados especificados no item 4.1 serão convalidados conforme equivalência abaixo:

Certificado de proficiência	Equivalência com as disciplinas de línguas da UNILA
Celpe-Bras – nível Intermediário Superior	Dispensa de <i>Português Adicional Básico</i>
Celpe-Bras – nível Avançado	Dispensa de <i>Português Adicional Intermediário I</i>
Celpe-Bras – nível Avançado Superior	Dispensa de <i>Português Adicional Intermediário II</i>
CELU Intermedio (mención “bueno”) DELE B1	Dispensa de <i>Espanhol Adicional Básico</i>
CELU Intermedio (hasta mención “muy bueno”) DELE B2	Dispensa de <i>Espanhol Adicional Intermediário I</i>
CELU Intermedio (mención “excelente”) DELE C1	Dispensa de <i>Espanhol Adicional Intermediário II</i>

4.3 Não serão aceitos, em hipótese alguma, certificados não especificados no item 4.1.

5 DA AVALIAÇÃO DE NIVELAMENTO

5.1 Sobre a avaliação de dispensa de Português e Espanhol como Língua Adicional:

5.1.1 A avaliação terá duas etapas: escrita e oral. A avaliação escrita tem duas tarefas que refletem o que se espera dos egressos dos níveis de línguas do Ciclo Comum de Estudos. A avaliação oral é uma situação de entrevista de proficiência oral com duração aproximada de 10 minutos.

5.2 Sobre a avaliação escrita, a tarefa 1 verifica principalmente as habilidades de um discente que já cursou o nível Básico. De modo geral, espera-se que o discente saiba resumir na língua adicional um texto escrito também na língua adicional, como trechos de artigos de divulgação científica, trechos de livros, por exemplo. Na tarefa 2 espera-se que o discente saiba, além de resumir informações, endossar ou refutar argumentos e opiniões, ou relacionar ideias de dois textos distintos. Os critérios de avaliação das tarefas 01 e 02 estão organizadas nas grades de avaliação abaixo:

5.2.1 - GRADE DE AVALIAÇÃO DE NIVELAMENTO/DISPENSA: AVALIAÇÃO ES-CRITA - TAREFA 01

Dispensados do básico (reflete habilidades de discentes que já cursaram o básico)	Não dispensados do básico (reflete habilidades de discentes do básico)
a) O texto explicita o que está sendo discutido pelo autor do texto base.	a) O texto pode explicitar o que está sendo discutido pelo autor do texto base, mas o faz de forma confusa. Pode ser que o autor do resumo copie trechos do texto base sem mencionar fonte.
b) O texto explicita a posição do autor do texto base e seus argumentos. e/ou ideias gerais e periféricas	b) O texto explicita parcialmente e/ou implicitamente a posição do autor do texto base e seus argumentos. O texto não deixa claro a autoria das ideias e/ou o texto apresenta opiniões e informações que não estão no texto-base.
c) Pode não indicar a autoria das ideias e/ou não deixa claro a autoria das ideias resumidas ao longo do texto e/ou o autor do resumo parafraseia as ideias do autor como se fossem as suas.	c) Copia literalmente trechos do texto base sem mencionar fonte em diversos momentos do texto.
d) Resumo pode ser compreendido em si mesmo por um leitor que não conhece o texto original.	d) Resumo não é compreendido em si por um leitor que não conhece o texto original e/ou o resumo pode ser compreendido em si por um leitor que não tenha lido o texto base, com algum ou muito esforço.
e) As relações entre as ideias do texto original estão explicitadas por conectivos e verbos adequados; inadequações não comprometem a compreensão das ideias do texto-base resumidas.	e) As relações entre as ideias do texto original estão explicitadas por conectivos e verbos de forma inadequada, comprometendo a compreensão das ideias do texto-base resumidas.
f) A seleção de estruturas gramaticais e lexicais utilizada está adequada ao gênero resumo acadêmico/escolar. Inadequações e interferências de outras línguas não comprometem a compreensão das ideias do texto-base resumidas.	f) A seleção de estruturas gramaticais e lexicais utilizados está inadequada ao gênero resumo acadêmico/escolar. Inadequações e interferências de outras línguas comprometem a compreensão das ideias do texto-base resumidas.

5.2.2 GRADE DE AVALIAÇÃO DE NIVELAMENTO/DISPENSA: AVALIAÇÃO ESCRITA - TAREFA 02

Dispensados do intermediário II (reflete habilidades de discentes egressos do Intermediário II)	Dispensados do intermediário I (reflete habilidades de discentes do Intermediário I)	Dispensados do básico (reflete habilidades de discentes do Intermediário I)	Não dispensados do básico (reflete habilidades de discentes do Básico)
a) Cumpre o(s) propósito(s) determinados no comando da tarefa.	a) Cumpre o(s) propósito(s) determinados no comando da tarefa.	a) Cumpre parcialmente o(s) propósito(s) determinados no comando da tarefa.	a) Não cumpre o(s) propósito(s) determinados no comando da tarefa ou cumpre parcialmente o comando da tarefa.
b) Recontextualiza apropriadamente e de maneira autoral as informações necessárias dos textos base para cumprir o(s) propósito(s) de forma consistente.	b) Recontextualiza apropriadamente as informações necessárias do(s) texto(s) base para cumprir o(s) propósito(s), mas equívocos ou incompletudes podem fragilizar o cumprimento do(s) propósito(s).	b) Pode não recontextualizar algumas informações necessárias do(s) texto(s) base para o cumprimento do(s) propósito(s) ou recontextualiza algumas ideias mais gerais do(s) texto(s) sem desenvolver ideias periféricas que podem ser importantes para o propósito.	b) Não recontextualiza as informações necessárias dos textos base para o cumprimento do(s) propósito(s) ou o texto trata de outro assunto ou pode recontextualizar de maneira equivocada ou com problemas de articulação as informações do(s) texto(s) base. Pode demonstrar problemas de compreensão do(s) texto(s) base ao recontextualizar as informações.
c) O texto indica a autoria das ideias e explicita a posição do(s) autor(es) do(s) texto(s) base e seus argumentos ou o texto deixa claro qual é o posicionamento do autor e qual é o posicionamento do examinando.	c) O texto explicita parcialmente e/ou implicitamente a posição do(a)(s) autor(es)(as) do(s) texto(s) base e seus argumentos.	c) O texto não explicita a posição do(a)(s) autor(as)(es) do texto base. O texto não deixa claro a autoria das ideias, ou as parafrases das ideias do(s) texto(s) base não mencionam autoria.	c) Pode copiar literalmente trechos do(s) texto(s) base sem mencionar fonte em diversos momentos e/ou pode mesclar parafrases das ideias do(s) texto(s) base, sem mencionar autoria, com cópias literais de trechos do(s) texto(s) base.
d) As relações entre as ideias estão claramente explicitadas por conectivos, verbos ou outras estruturas linguísticas adequadas, inadequações e/ou interferências de outras línguas não comprometem a coerência e/ou coesão do texto e/ou a fluidez da leitura.	d) As relações entre as ideias estão explicitadas por conectivos, verbos ou outras estruturas linguísticas adequadas ou parcialmente adequadas. Inadequações e/ou interferência de outras línguas podem comprometer a coerência e/ou coesão do texto e/ou a fluidez da leitura.	d) As relações entre as ideias estão explicitadas por conectivos, verbos ou outras estruturas linguísticas limitadas e/ou inadequadas. Inadequações e/ou interferências de outras línguas comprometem a coerência e/ou coesão do texto e/ou a fluidez da leitura.	b) As relações entre as ideias podem estar confusas ou o texto utiliza muito pouco ou de forma equivocada conectivos, verbos ou outras estruturas. Os recursos linguísticos, em geral, são limitados e/ou inadequados. Inadequações e/ou interferências de outras línguas comprometem muito a coerência e/ou coesão do texto e/ou a fluidez da leitura.

5.3 A entrevista de proficiência oral será aplicada por dois avaliadores. A avaliação oral tem duração de 10 (dez) minutos, sendo os primeiros para apresentação do examinando e conversa sobre temas de seu interesse pessoal. No segundo momento, a tarefa da avaliação oral consiste na apresentação de um texto que terá sido lido pelo discente minutos antes da avaliação. O discente deve comentar o texto e relacioná-lo com outro, de menor extensão, que pode ser escrito, oral ou imagético e que lhe será apresentado no momento da avaliação. Todos os textos de compreensão e produção da avaliação estão em língua adicional. O discente deve chegar com antecedência mínima de 30 (trinta) minutos para realizar a avaliação oral. Os critérios da avaliação da avaliação oral encontram-se na grade abaixo:

5.3.1 Grade de avaliação de nivelamento/dispensa: avaliação oral

Dispensados do intermediário II (reflete habilidades de discentes egressos do Intermediário II)	Dispensados do intermediário I (reflete habilidades de discentes do Intermediário II ou egressos do Intermediário I)	Dispensados do básico (reflete habilidades de discentes do intermediário I ou egressos do Básico)
a) Comenta e/ou discute e/ou relaciona as ideias dos textos base sem dificuldades, expondo questões centrais e periféricas	a) Comenta e/ou discute e/ou relaciona as ideias dos textos base, expondo questões centrais e periféricas.	a) Comenta e/ou discute e/ou relaciona as ideias dos textos base com dificuldades, expondo questões centrais e periféricas de maneira confusa e/ou as ideias apresentadas podem não se referir aos textos base e/ou pode apresentar ideias equivocadas na exposição das ideias dos textos base.
b) Explica sua opinião a partir de diversos tópicos de seu interesse social e político e pode fundamentar seus argumentos de forma estruturada. É capaz de construir e desenvolver hipóteses para explorar possibilidades alternativas.	b) Pode expor uma opinião ou problematizar uma hipótese, mas falta habilidade para estruturar uma argumentação.	b) Pode até dar exemplos e explicações para sustentar seus pontos de vista, mas frequentemente os exemplos são dados de forma muito simplificada e os argumentos são truncados ou não estão muito relacionados com os tópicos.
c) Pausas relacionadas às escolhas de estruturas gramaticais e lexicais são raras. Erros esporádicos não distraem o interlocutor ou interferem / comprometem na comunicação. A maioria das pausas e hesitações acontecem quando o examinando está escolhendo a maneira como vai expressar uma opinião ou fundamentá-la.	c) Pausas podem ocorrer para organizar o conteúdo da mensagem. Pode necessitar de tempo para formular as frases antes de dizê-las ou para reformular ou corrigir um erro. Demonstra poucos padrões de erros no uso de estruturas básicas. Comete alguns erros, especialmente no uso de estruturas pouco frequentes ou no uso de alguma estrutura complexa.	c) É provável que o examinando pause para encontrar estruturas lexicais apropriadas, mas se não as encontra, pode tentar explicar o que quer dizer de outras formas tendo sucesso ou não nesta explicação. Demonstra padrões de erros no uso de estruturas básicas. Comete erros, especialmente no uso de estruturas pouco frequentes ou no uso de alguma estrutura complexa.
d) Vocabulário amplo e adequado para tratar do assunto do texto base e expressão de ideias e/ou opiniões sobre assuntos variados.	d) Vocabulário amplo e adequado para tratar do assunto do texto base e /ou expressão de ideias e opiniões sobre assuntos variados. Algumas interferências de outras línguas com ocasional comprometimento da interação.	d) Vocabulário genérico ou inadequado para tratar do assunto do texto base e/ou para expressão de ideias e opiniões sobre assuntos variados. A influência da língua materna é intensa pelo uso de falsos amigos, traduções literais e organização da estrutura linguística da fala.

5.4 As tarefas da avaliação escrita e a avaliação oral são avaliadas por dois professores de forma independente. Caso as classificações entre as avaliações das tarefas escritas estejam divergentes, um terceiro avaliador resolverá a discrepância da nota. A avaliação oral poderá ser gravada, a depender da disponibilidade de recursos.

5.5 Examinandos classificados como “não dispensados do básico” na avaliação escrita não serão convocados para avaliação oral.

5.6 Está prevista a possibilidade de recursos para classificação da avaliação escrita. Não está prevista a possibilidade de recursos para avaliação oral.

5.7 Sobre a classificação final, valerá como critério de dispensa o menor resultado de classificação entre as avaliações oral e escrita. Por exemplo, o discente que tiver sido classificado como ‘dispensado do intermediário I’ na avaliação oral e na avaliação escrita, ‘dispensado do básico’, terá sua classificação final como ‘dispensado do básico’ e deverá cursar a disciplina Intermediário I, prevista no Ciclo Comum de Estudos.

6 DA APLICAÇÃO DAS AVALIAÇÕES ESCRITA E ORAL

6.1 A avaliação escrita será aplicada unicamente no dia 11 de setembro de 2017, das 14h às 18h, no **Campus UNILA – Jardim Universitário**, situado na Av. Tarquínio Joslin dos Santos, 1000. Jd. Universitário, Foz do Iguaçu, Paraná – Brasil. CEP: 85870-901.

6.2 A avaliação oral será aplicada unicamente na data provável do dia 02 de outubro de 2017, das 14h às 18h, no **Campus UNILA – Jardim Universitário**, situado na Av. Tarquínio Joslin dos Santos, 1000. Jd. Universitário, Foz do Iguaçu, Paraná – Brasil. CEP: 85870-901.

6.3 As Comissões de Nivelamento disponibilizarão, nos dias das avaliações, declaração de participação no processo de nivelamento/dispensa aos discentes que necessitarem comprovar sua ausência em outras atividades acadêmicas ou laborais.

6.4 O ingresso na sala para realização da avaliação escrita não será permitido sem a apresentação de documento de identificação oficial com foto, bem como após o horário mencionado no item 6.1 do presente edital.

6.4.1 O Edital de convocação para a avaliação oral, divulgará o horário de realização da avaliação oral de cada candidato.

6.5 Os discentes que realizarem avaliação de nivelamento ou que apresentarem cópia do certificado, conforme os termos do presente Edital, poderão ser dispensados dos níveis Básico, Intermediário I e Intermediário II.

6.6 O registro das possíveis dispensas de níveis, bem como de ajustes nas matrículas, será realizado pelas Secretarias Acadêmicas, com base na publicação do Edital de resultado final.

7 DA DIVULGAÇÃO DOS RESULTADOS

7.1 Os resultados da avaliação escrita e a convocação dos examinandos para a avaliação oral serão divulgados no Portal de Editais da UNILA no dia 19 de setembro de 2017.

7.2 Os resultados das avaliações de nivelamento e da convalidação de certificados (resultado final) serão divulgados no Portal de Editais da UNILA na data provável do dia 09 de outubro de 2017.

8 DOS RECURSOS

8.1 Os procedimentos para recurso serão publicados nos editais de resultados das avaliações escrita e oral.

9 DAS DISPOSIÇÕES FINAIS

9.1 Fica facultado à UNILA o direito de proceder à conferência, inclusive junto a órgãos oficiais, das informações prestadas pelos candidatos.

9.2 A UNILA divulgará, sempre que necessário, Editais, Normas Complementares e Avisos Oficiais sobre o presente Processo Seletivo, cabendo aos interessados o acesso à página eletrônica oficial da Universidade para ciência dos mesmos.

9.3 Os casos omissos e pedidos de recurso serão avaliados pelas Comissões de Nivelamento em Línguas Adicionais, sendo cada uma delas responsável pela sua língua/área de atuação.

9.3.1 Os resultados de casos omissos e recursos serão analisados e publicados em Edital, pela Pró-Reitoria de Graduação.

PROF. LÚCIO FLÁVIO GROSS FREITAS
Pró-Reitor de Graduação